



Gazète di prôze nén  
racontrêsse qui rêxhe tos  
lès trwès mwès

Prétins 1997

Avri/mây/djun

N° 3

Li limèrô 50 FB  
Abonemint (on an) 200 FB  
Compte 068-2204305-07

|                      |  |               |
|----------------------|--|---------------|
| Publiyî pa :         | Li Ranteule, soce nén rêcwârlante (asbl)<br>Âzès Gayoles, 57/01/1 – 6060 Djilî (Gilly) | Nom et prénom |
| Aplêdeû responsâve : | Pierre Otjacques – La Hête, 21<br>6840 Lu Tchêstê (Neufchâteau)                        | Adresse       |
| Î-mêle :             | <a href="mailto:Stephane.Quertinmont@gate71.be">Stephane.Quertinmont@gate71.be</a>     | Localité      |
| Bureau de dépôt :    | 6840 Lu Tchêstê/Neufchâteau  |               |

## Co on dimegne sol dâgn sins rén a beure...

« Li cén ki n' sèt rén, k'i câze ! »

### In-ddins

#### Èditoriâl

Co on dimegne sol dâgn  
sins rén a beure...

S. Quertinmont

#### Walonîye

Creujhlädjes

L. Hendschel

#### Èternacionâl

L'après-guere el  
Bosneye

L. Mahin

L'Afrike des scolîs

L. Mahin

#### Viyès tecnikes, vîs amuzmints

Li djeu del tinlete

M. Pêcheur

#### Li cwâne des copiutrêces

Pitite porminåde sul  
planete Internet (1)

L. Hendschel

#### Di l'amougnî po nos tûzädjes

Li degré Xerox di  
l'umanité

L. Hendschel

<sup>1</sup> *Les djins did ci n'ont nén todi l' riyâ, ni co nèrén tertos ene tiesse di pierdant al bate di cok. Po dire li vrê, les djins d'âmon nozôtes, cwand i n' fjhèt pont d' mascarâdes... ont des tiesses tot djuste comufât. Pont d' fiesses fû mzeure, pont d' nuzomes penins, mins,*

<sup>2</sup> *di tenawete, ene bone pitite dicâce, tins di l'estè, inte di les djins ki vikèt echene tot â ddilong l'anneye, ol minme viädje. Nos estans a*

<sup>3</sup> *mitan voye sapinse k'on z ä oyu dire. Sayoz d'arenner li cén ki trafteye sul panlet [trottoir] lâvâ di l'ôte des costès del voye et lî beuler « cwè diss, valet ? ». I gn ä fok ki les lwâgnes po v' responde « Ça va â pere des poces, et ça durrè co Bén, savoz ! ».*

<sup>4</sup> *Nos djins, zels, vos splicrans, a môde d'on vi vi alädje, k'i fjhèt aler, k'i gn ä moyén d'avu ene sacwè di mî mins ki c'est brâmint pus tchir, k'i gn ä dz ôtes k'ont des rujhes k'on nn ä nole dotance,*

<sup>5</sup> *k'i fjhèt avu sk'il ont, come tot l' monde, endo...*

*Eski çoula vut dire k'ene cogne di mweje umeur s'âreut yeu spârdè dpus todi â miercorin des winnes walones, k'on emacrâlè esprit âreut satchi dju tot ski ravizaxhe ene djoye on pô d' trop*

<sup>6</sup> *paretante, fuxhe co did fwärt lon. Sapinse mi, ça n' rote nén inla, et i gn ä di l'adire inte di l' vrê eyet sk'on vos vut Bén mostrer.*

*Li tiestuwe ideye do « moudri walon », cist ome la ki dmere seur ki l' monde etire li deut yâk dispus todi eyet ki s' creut ligni [visé]*

<sup>7</sup> *pa totes sôrtes di complotädje (ki vnèt câzu todi d'âmon les flaminds udonbén des politikis d' Lontin), ciste ideye la, mes djins, elle ä skepi li djou k'elle ä moru, u co l' contrele, dji n' mi rapinse pus. (sûte p. 2)*

Pour traduire vos menus, produits, faire-parts, publicités en wallon

Demandez à Li Ranteule

## 2 – Waloniye

### Co on dimegne sol dâgn sins rén a beure

(*sûte dèl prumîre pâdje*)

Minme s'on rdît tofere « Eyu-ce k'on va, don ? On n'â pupont di djonnesse ! », on n' put fé sins mädjiner ki l' djermeje d'ouy et did dimwin est ddja a dalädje, vayante, ki tape ene miyete di sé sul cowe di l'ujhea di mâle aweur [*oiseau de malheur*] et dner a l'erädje do payis ene djoye bén da nosse, tot mtant a dâgn, onk après onk, les pavès di nosse voye, t-ossi dreute k'on l' put fé, t-ossi crawieuse k'ele srè mutwè.

Asto di tos les mâleurs, totes les rascråwes k'on nos fé vey pa berweteyes divins les gazetes, â posse, pal bawete, i nos fât cachî yâk po s' candjî l' tiesse (on z î rvént, tént !). Ene sacwè bén lon âri do vrê [*de la réalité*], et s' leyi nn aler dins des sondjes, sognî ses cwaxhures. Adon, c'est bén sovint divins les fâves [*fiction*] ki nos nos mtans â rcwè do mançädje ki grule. Asteme !

Ci n'est seur nén la ki vos trovroz vosse compte mes bonès djins...

Insi, divins les « seriyes » d'âmon nozôtes, d'âmon les francès et co pus rade d'âmon lz amerikins, tolminme ké personädje si prezinte todi pus peneu k'ene djint a ene tavloteye da Carteuyvelse et çu k'on z î conte mostere todi li perfondissîme anoymint di djins k'on ostant di mâ el vikieriye ki lzî fâreut fé mognî tot li Prozac ki s' put trover divins nosse cwâne di payis. I ni dzogne nén [*il ne s'agit pas*] d'on ramonçlädje di desses di djè, hayime, moude, cwânes sol tiesse, ki sont todi les bokets enancrès dins les bonès fâves come nos les veyans voltî. I dzogne, brâmint pus rade, do mälâhe el manire di viki des personädjes di ces seriyes la eyet di leu barnädje : l'omosexuwel d'onk des costès rote todi dins ene contremasse di trâcas et d' mweje consyince. Di l'ôte des costès, li cén ki s' leyrè n aler, ene

feye, rén k'ene feye, a tromper si cpaneye divrè payî tote si vicâreye â lon.

Adonpwis, tot belotmint, on tape ses îs [*yeux*] fû del televuzion et rwêfî des djins, nos djins, brâmint pus pâjeres et avu mons d'angouche su les spales ki tot çu k'onz â plu vey enawere pal bawete. Pôreut valu ... I gn â, ureusmint, sacwantès manires di viki ki les djins d'âmon nozôtes ni rwêtèt pus were di cresse, minme s'on n' leye mây âri tos les grands sintumints k'on put rtover sol dâgn etir. Di tânawete, totes ces biestreyes des fâves di televuzion nos dnèt on fel cöp d' mwin poz aler pus lon dissus nosse voye di vicädje a mode di djins ki, po dire li vreye, est brâmint pus djoweuse et libe ki drî l' bawete.

Stefane QUERTINMONT

### Creujhlädjes

|    | A | B | C | D | E | F | G | H | I | J |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  |   |   |   |   |   | ■ |   |   |   |   |
| 2  |   |   |   | ■ | ■ | ■ |   |   |   |   |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   | ■ |   |   |
| 4  |   | ■ | ■ | ■ |   | ■ |   | ■ |   | ■ |
| 5  |   |   |   |   | ■ |   |   |   |   |   |
| 6  | ■ |   | ■ | ■ | ■ |   |   | ■ | ■ |   |
| 7  |   |   |   |   | ■ |   |   |   |   |   |
| 8  |   |   | ■ |   |   |   | ■ |   |   | ■ |
| 9  |   |   |   |   |   | ■ | ■ |   |   |   |
| 10 |   |   |   |   | ■ |   |   |   |   |   |

1. Bouxhrè – Dessert cût â for avou des ous et do läcea.
2. Ele court – Ridner.
3. Il ont des dints mins n' hagnèt nén – C'est li
4. Vôye des oûjhês.
5. Avu con'xhance – Usteyes des boskiyon.
6. Come on pû.
7. On l' paye – Fi da nosse soûr.
8. Nén ci – nén li minme – yene des foûmes do pronom del 3e djin.
9. Atrape – Po niyî.
10. Insi – On l' wête, on l' schoûte.

- A.** Ele nos sotnèt – Grossî. – **B.** On s'è sieve pa des côps come tchéen d' wåde (siya!) – Prind avou tes mwins. **C.** Bwesse di läcea naturele – Li â rviêr. – **D.** Tinu spotchî – Djins essonle po fé yâk. **E.** I gn a do vert ou do qui ravise li poûre a canon. – **F.** Ramoncele. – **G.** Valets – Cöp d' mwin. **H.** Lon mins racôurti – Hepe côpeye al hache – Amwinne tu. – **I.** Qwand gn a del diferince, i gn a – Li pawe è done. – **J.** I n' veut nén li a coridjî – Si nos l'avans, bwèvans – Nez cöpé.

## L'après-guere el Bosneye

## « Miner eyet disminer... »

... c'est todi bouter. Li diferince avu l' vi spot des wachoteus [*mauvais ouvriers*] - emantchi eyet dismantchi, c'est todi ovrer, - c'est ki, voci, les cis k'emantchèt, ci n'est nén sovint zels ki dismantchèt. »...

... sapinse [*d'après*] li captinne Thomas Stenberg, on injenieur di l'ONU, fén cnoxheu [*expert*] do disminådje, ki cmande on batayon d'ene cwarantinne d'omes a Tuzla, Bosneye. Des dismineus, tertos volontères, scolès esprès po ciste ovradje la. « S'i fwêt bon, k'i ratake Stenberg, ene ekipe di ût djins vos va savu rnetyî on cwârê d' voye di cénk metes di costè sol djournêye, nén d' pus. S'i djale u k'i nive, nén ddja on fayè mete cwârê. »

Ey i n'est nén d' kession do fé do Rombo, savoz, ennè rva-t-i, nén tchitche di ses splikeyes, on ome. Ci n'est nén d' l'ovradje po des cherbineus, ni des halcotis, pus rade po des valets d'ôrlojîs. I dvèt prinde leu tins, stampès dins l' postere k'i fât, et porminer leu-z usteye, on trovoû d' mènes Schiebel AN/PSS-12, sol noret d' nez d' terén k'on lezi a dnè a rnetyî.

Mou hodant pol cwâr, et fwärt sitrindant pol sisteme !

C'est po ça k'i travayèt todi a deus ekipes, ene dimeye-eure sol tchamp d' mines, et ene dimeye-eure po rprinde alinne.

Enn ont-i trovè yene ? Adon, fât foyî tot doucetmint did tâtou, et fond assez po vey s'i gn a nén on soursoûmint [*« fondation »*], dj'ô Bén ene ôte indjole efondrêye [*enfouie*] padzos, pol mine peter dobdumint.

Ene ôte cwâlitè k'i fât po ces djins la, y rva-t-i nosse Sitenberg, mocrê, c'est d'esse conteu d' coyés assez po plu gangni a ene eterlute di mintreyes mon les Molons d' Nameur. Ni djhoz mây a vosse feme [li sinne est djustumint ene

Nameurwesse] ki vos fjoz on sfêt dandjereus mesti. Et si d'astcheyance, ele vos veut èn on rpwärtådje al tévé, eyet voler disso l' telefone po vos è dire des vetes et des seures, i vos fât sepe responde, avu ene douce alinne : « Têjhoz-vos, aloz, mi ptit tchot, dj'âreu Bén djuré sol Grand Sint Mati d'Ârdene ki dji vos enn aveu câzè, ô, portant. »

Les dismineus do captinne Stenberg ont a vey avu des mènes a tanks, des grossès dondons a costè des ptitès mènes a mièrdjint [*mines anti-personnelles*].

Cetiales, les mènes do pôve come on les lome, si plèt acter o martchi nwâr po ene crosse di pwin. Metuwes so les pazeas dins les bwès, u so les streutès pî-sintes dins les tienes et les cresses, ele vos râyèt on brès, ene djambe come po rire. U vos sbwârgnî [*éborgner*], u vos aratchî li mitan do babetch [*mâchoire inférieure*]. Vos estoz cheur sitrupyi, et, pol restant di vosse veye, sol dos des mutuweles, - si vos vnoz d'on payis wisk'i gn a di ces adjinsneures la [*ce genre de structure*], todi. Ene peure plêye, ces mines a mièrdjint la, a té pont ki les payis k'estint o mèsse-raplou [*conférence*] di Viene è 1995 ont seni [*signé*] k'i n'è fabricrint puche. Li ci ki vicrè veurè Bén.

Po disminer des pazeas k'i gn a, on s' sieve d'ene schume disminante. On prodwit come li schume ki vos v' razoz, k'on stritche so les pî-sintes. Li schume va prinde so sacwantès minutes, et va astotchî li detounoû [*coincer le détonateur*] atos s'adeurixhant. I n' si sârè pus èfoncî.

Po les vrès tchamps d' mènes, vos avoz co li dismineuse. C'es-st ene grosse pèleuse [*bulldozer*] blindêye, ave ene tcherouwe el plâce del pèle. On s'ennè va siervi, metans po disminer eter les pisses di l'êrodrome di Tuzla.

Dins les viädjes eter les mâjhons, dins les tchamps d' culture, o fén

mitan des bwès, vos n' avoz d'êdance ki des tchéns nodeus. C'est des berdjis almands aclevès po sinte après les mènes, come dins leu frés d' mesti [*confrères*], gn a des cis ki nodèt après li hachich, des ôtes après les djins raclôs dins l' nive, u dins les tronnmints d' tere et les sboulmints.

Ki : n'aloz nén creure ki, âriz co fwêt tot çula, k'i gn âyixhe pupont d' dandjî d'aler respirer l' boune êr [*se mettre au vert*] è ci payis la. On n' sârot disminer tos costès. Metans, i disminèt les voyes, mins nén les rotoûs [*bas-côtés*]. Vos n' avoz k'a rider sol glâce, u bihêrdî [*obliquer*] eviè l' dilé del voye po n' vos nén fé sbeuler [*ne pas entrer en collision*] pa on gros camion ki vént dins l'ôte sins et ki prind tote li lâdjeur, et panf !, vo v' la k'agritchtêye ene mène. Si vos estoz on cinsî did parla, wêtoz Bén a vos si vos prindoz ene fâsse voye po côper à court. Li samwinne passé, gn èn a onk k'a sôtè so ene mène a tanks. Cwate mwärts, tos civils. Gn a co leus mousmints ki pindèt après les âbes k'il ont spitè cwand li mène a petè.

Des deurs djous a vni po les sôdârd di l'ONU.

Dj'inme ostant por zels ki por mi.

*Da D.H. HACKWORTH a Tuzla  
po nosse fré d' mesti Newsweek  
Radjustè [adapté]  
pa Lucyin MAHIN*

## 4 – Èternacionâl

### L’Afrike des scolîs

Murad, 15 ans, si ptite maleta dizos s’ brès, tind si deut às otomobilisses li long d’ene voye tarmakeye, ene sadju [quelque part] às Afrikes. Djel kedje eyet ly dmander cwè. Tos les djous, i va fé, todi èn otostop, 15 km à matin et 15 km al nut, po-z ariver e scole, pa des côps a tins, pa des côps nèn a tins. A nonne, i va nd aler mareder [déjeuner] dins on ptit botike avu ene fagueye [sandwich] di makeye so on dmi pwin francès. Par nut, i va wêfî di rebwârder e si mājhon po-z i ariver viè les 7 eures 8 eures del chije. Mwints cōp, a ces eures la, gn a pupont d’ lumire, èt s’ va-t-i studyî ene miete et fé ses buyes di scole [devoir] al wâmele [bougie].



Ki va-t-i don studyî ? Branmint des cayets [choses], et ça depind beacop des payis. Mins onk dins l’ôte [toutes choses étant égales], vos rtrovroz todi ces caracteres chal :

– des lçons patriyotike ki vantèt les beatès do payis eyet li sepyince et li bon djudjmint di s’ mineu ;

– des lçons d’ càrcul, di syince et minme di rlidjon, ki sont, nûf cōp so dijh, dineyes dins en lingädje etrindjir po l’efant ;

– l’apriandjê d’on grand lingädje eternâcional mins k’on n’ cåze nèn o viädje (francès, inglès, rfondu arabe u minme kiswahili u africaner).

C’est râle [rare], vormint, di trover des sistemes usk’on scole ene miete dins l’ lingädje des djins. C’est k’i gn ènd a, dê, ene cachoneye [grande quantité], di ptits lingädjes do payis, às Afrikes.

Ci sisteme di scoladje la esteut djusk’ enawere, riwêti d’on bon uy pázès scolis et pázès parints. Les cis k’avint sti e scole alint awè des belès plâces, si moussî avu l’ costume et l’ cravate tos les djous, et n’awè k’on bik a âspugnî [manipuler] did tote djou. Nèn on bik Bic, savoz, on bik Parker. Li scole fijeut des grete-papîs... pa des côps sins papî, paski les administrâcions n’avint pont rçû di budjet po ça. La cénk uksè dijh ans, li FMI (li kêsse às manôyes eternacionâle) et li Banke Dâgnrece [mondiale] on-st arivè come deus tchins o mitan do djeu d’ beyes. Il avint leu scoriye [fouet], et ça a chlakè, da, c’est mi ki vos l’ dit. Ça fwèt k’i gn a mwints batchlîs [bacheliers], et minme les liçancîs, ki s’ont rtrovè bwärgnasse, avu leu rôlea [rouleau = diplom] dzo l’ brès, mins nole bele plâce djondant. Bwärgnasses, bâbôs et tot biesses, pask’i n’avint aprindu nu mestî, et s’ ni savint-i co, mwints côps, pus djâzer li lingädje di leus tayons.

Retchessis på sisteme ki lzi aveut prometu monts eyet vâs. Retchessis pal sôcietè tradicionire, pusk’il avint rnakè [renier, dèdaigner] so ses valeurs. I nelzî dmoreut k’ene tchôte : cweri par bele û par lêde [par tous les moyens] di schiper voye fû d’ leu payis, eviè l’ beni-monde [l’eden, le paradis terrestre].

Li beni-monde, par zels, c’est li France u l’Amerike, k’on lzi a tant bassinè leus beatès tot âddilon di leus studias. Li beni-monde c’est la wisk’on put dire et scrire tot çu k’on-z a sol cour, wiski les djins ni mintèt nèn, ni hapèt nèn li bèn do soçon [bien d’autrui], uski tertos a d’ l’ovrädje dins les buros, et passe si djourneye inte li taprece [clavier] li wêtrule, [écran], li soris, et les ôtes djonnes [périphériques] del dierinne marke di copiutrière, avu ene tchike à Pentium, come di djuste.

Dire ki, cwand les Francès on-st avnu è l’Aldjereye diviè 1860, i vlint francijhî tote ces biesses d’indigènes la ki n’ fijint ki ‘flamènter’ leu-z arabe. Asteure, i dénrint bèn ene bleuse vatche [une vache bleue = tout l’or du monde] po k’ les Afrikins n’âyinxhe mây oyu cåzer del France.

Li batch si rtoune todi sol pourcea !

Lucyin MAHIN

Li djeu del tinlete

C' esteu-st on djeu k' on fjeut li djou del dicâce, dinltins.

On prindeut ene tinlete (= tin'lète, tin'nate), ça vut dire on schadea (= scadia, hadrê) [*un petit baquet*]. On-z i agritchîve deus grossès cwâdes dins les deus orayes. Les orayes del tinlete, c' est les manikes, èndon. Adon, on l' pindeut après deus balivôs solidmint plantès dins tere, onk di tchâke costè d' ene pitite sitreute voye.

On còp ki l' tinlete esteut pinduwe, elle esteut ki berlonjdîve a pô près treus metes hô.

Dj' a rovyi d' dire ki, divant di pinde li tinlete, on-z i aveut clawè ene plantche pa padzo, ki dispasseve di cénkante cintimetes d' onk des costès. Et on-z aveut trawè ci plantche la po fé on trô di dijh cintimetes di diyamete dins l' pârteye ki brotchîve fû.

Mins, â djuste, savoz bén çu k' c' est, ene tinlete?

Vos n' avoz k' a prinde on Lucky Luke et rlukî li dmey tonea ki « l' ome ki tireye pus vite ki si ombrire » si bagne divins por li s' rilaver. C' est vormint on dmey tonea, avu des dmeyès clapes [*douve, planche de tonneau*]. C' est po ça k' on dit ossi « on còpè », c' esst on tonea còpè e deus. C' est po ça k' on-z i put clawer

ene plantche pa padzo. Çu n' est k' après k' on-z a yeu les tines et les tinletes di blanc fier; pus, di galvanizè.

Rivnans a nosse djeu.

Asteure on-z a li tinlete ki pind après les deus balivôs o dbout di deus cwâdes metuwes dins ses orayes, et ahesseye d' ene trawêye plantche pa padzo. Adon, on rimplixh li tinlete avu d' l' êwe.

Come usteyes, i nos fât co ene tcherete a brès et on volontere (todi l' minme) po si mete dins l' limon del tcherete.

Les djoweus, tchâke a si tour, montint a dgno sol tcherete. I trint a leus mwins ene grande bardaxhe, a môde des cavlis [*chevaliers*] do Moyin-Adje dins les tournwès.

Dji n' vos a nèn co dit yâk [*quelque chose*]. Li tinlete esteut todi metuwe dins in fond et li voye ki li tcherete aleu-st apwinter esteut todi a valeye.

A 6870 Sint Yubêrt, metans, les deus balivôs ki l' tinlete esteut pinduwe après estint al rexhuwe d' on pont.

Li mineu del tcherète - dji l' lomrans Djule - coreut a plinne charje tot trinnant li tcherete padrî li, avu l' djoweu dsu. Li djoweu, a djok sol tcherete, sayîve di stîchî li betchete

del bardaxhe dins l' trô del plantche del tinlete. S' i ratéve li trô, i n' ratéve nèn li plantche et i fjeut baculer li schadea (li tinlete) ki ly vûdéve tote l' êwe sol camizole.

S' i mussîve li betchete dins l' trô, i lâtchîve li bardaxhe ki dmanéve pinduwe. L' êwe ni tuméve nèn et nosse djoweu passéve hute. « Gangni ! » breyeut-on, et les djins tchakint tertos dins leus mwins tot criant : Proficiat !

Li djoweu k' aveut sti rêwè [*arrosé*] esteut eliminè. Les ôtes cotinuwint et li ci ki dmoréve li dierin esteut medaye-d'-ôrî. I gangnîve sovint on djambon.

On aveut etot des pris pol medaye d' ârdjint, li cile di scru-fier [*bronze*] et tos les « lots d' aswadjance » [*consolation*] : sâcisson, cervulas, djambonôs, botayes di peket, mousmints, galotches...

Sovint, les djoweus, cabén k' il estint neyès, cotinuwint a djower po fé deurer li plêjhi.

I n' plint mâ d' avu on rafreudixhmint, pask' il avint ddja bevu branmint des gotes di peket, ki siervint d' antijel !

Mimile PETCHEUR

■

Li Ranteule vous intéresse ? – Donnez-nous votre avis !

○ Li Ranteule m'intéresse parce que : .....

○ Je souhaite m'abonner et je verse dès aujourd'hui la somme de 200 francs belges au compte 068-2204305-07 de Li Ranteule asbl, Cité des Gayoles, 57/01/1 – 6060 Gilly.

○ Je souhaite écrire dans Li Ranteule / Dji vôreu bin scrîre dins l' Ranteule.

Nom et prénom : .....

Rue : .....

Localité : .....

Tél. : .....

À renvoyer à Li Ranteule asbl, Àzès Gayoles / Cité des Gayoles, 57/01/1 – 6060 Djilî / Gilly.

## 6 – Li cwâne des copiutrèces

### Pitite porminåde sul planete internet

(1) Qwè ç' qui c'est d' ça po ene biesse ?

#### Rantwèles et aragnreyes

Avoz v' ene copiutrece [= ordinateur] ? Oyi ? Alabouneure ! Savoz bén qu'avou çt usteye la, vos sârîz fé li toûr del tere sins vos lever di vosse tcheyîre ? Lîre Shakespeare è l'Angletere, atchter on lîve a Paris, viziter on muzeye a Firince (Italeye), taper ene divise [= bate ene copene, djâzer, etc.] avou on soçon [= camaråde] do Wisconsin (USA), avu des totès tchôdès noveles del Boûsse di Tokyo eyet lîre li *Tägliche Allgemeine Zeitung* d'enute [= âdjoûrdu, oûy] ? Et co cmander ene pizza ! Oyi, vos sârîz fé tot ça eyet co brâmint di pus su internet. Qwè ç' qui c'est d' ça po ene biesse, don ? I fâreut esse soûrdô, aveule et minme mutwè mwärt et eteré po n' nén avu etindu câzé d' ça, don ? Mins mâgré qui les médias nos tanèt [= soyî, peler] avou internet câzu tos les djoûs, i fwêt mâlâjhey s'î rtrover. Sayans on pô do vey qwè.

Metans qui vos boutez dins ene soce [*association*] qu'a deus copiutreces. Dins li prumîre, i gn a les comptes del soce ; sul deure plake [*disque dur*] del deuzyinme, on-z î trouve des letes. Mins vola qui li djin qui s' sieve di l'indjole [*engin, machine*] limerô 1 a dandjî des doneyes qui sont su l'ordinateur limerô 2. Ça fwêt qu'on va fougner dvins tos les ridants po trover ene diskete, cori dins tos les colidôrs, ricopyî çu qu'on nn a mezâjhe, rivni, ricopyî tot li bazâr su si deure plake et haye evoye ! Ça dvénreut co rade soyant, totes ces coratrîyes la, sés' ! Ça fwêt qui nos alans fé insi : dj'alans mete on câbe inte les deus copiutreces por zeles savu « dvizer » essonle [= echene,

assone] ; ahessîs [*équipés*] insi, les deus djins sâront lîre tot çu qu'i gn a su les deus copiutreces. Come s'ele n'è frint pus qui yene ! Nos avans metu su pîd ene rantwele (anglès : *net*) [*réseau*], vos savoz bén, don, come les arâgnes fijèt, tot raloyant des coxhes avou leus tenes filés.

#### Ene rantwele di rantweles

Eyet vola qui nos deus vayants ovrîs etindèt dire qu'à Noû Lovin, l'université a fwêt li minme qui zels : elle a fwêt raloyî totes les copiutreces avou des câbes po pârtadjî des doneyes qui sont su les deurès plakes di copiutreces âzès qwates cwânes di l'université. Zels eto, il ont ene rantwèle. « Bè, wête on pô, c'est biesse : nos ôtes, nos avans su nos copiutreces des afwêres quels ahésrint bén – eyet zels, il ont su leu rantwèle des doneyes qui nos vénrint bén a pont dins noste ovrâdje. » Gn a rén avou ça, don : on va s' siervi des câbes do telefone po raloyî leus indjoles eyet les nosses ; ça serè ene rantwèle eter rantwèles ! (anglès : *internet*). C'est ça l'internet, rén d' pus. Sâf qui ça n'est nén qwate copiutreces qui vos avoz, c'est des miyons ! Nuk ni sét cobén â djusse !

Qwè ç' qui vos fât po vos raloyî [*relier*] al rantwèle ? Po cmincî eyet dvant tot li restant, i vos fât esse curieus eyet avu mezâjhe d'informâcions di totes les cognes : sins ça, çoula n' vos sievrè a rén d'avu ene sifête usteye [*un outil pareil*] è vosse mâjhon : c'est come vos pudrîz èn abounmint dins ene bibiotêke si vos n' drovîz mây [= *jamês*] on lîve. Come ahesses [*équipement*],

asteure, i vos fât en ordinateur, come di djusse. Ene hucrece eto (on modem, dins li lingadje eternacionâ). Ene ligne di telefone, bén seur. Sins rovyî saqwants liards : vos n' croyoz nén qu'on vos va leyî profiter di totes ces belès afwêres la po rén, dwê ? I gn a des soces qui vos raloyèt po saqwants biyets d' cint tos les mwès. Avou li pris do côp di telefone (todi li pris d'on côp di telefone su plâce, minme si vos hukîz l'Ôstraleye !), comptez qui ça vos rvénrè a pol mwinsse on biyet di mile tos les mwès. Oyi, dj'alève co rovyî : i vos fât di tote fwâce conoxhe ene palteye di mots anglès. Sins ça, vos seroz rade pierdu. Come vos veyoz, ça n'est tot l' minme nén rén.

#### Quéne avance ?

Eyè qwè ç' qu'on-z î trouve, su internet ? Did tot ! Des belès afwêres, eyet des lêdes ; des ahessâves [*utile*] et des qui n' siervèt qu'a piede si timps. Dins li fond, c'est come ene foû grande, ene grandissime bibiotêke : on-z î sâreut trover a pô près tos les racsegnmints qu'on qwîrt, mins on-z î e-st ene miete pierdu. (*sûte p. 7*)

## Li degré Xerox di l'umanità

Poqwè fâreut i qu'on seuye a deus po fé on trwèzyinme ? Come brâmint des vicants, nos ârins plu fé des efants sins sexe, rén qui pa clônädje. Do côp, poqwè ? E bén po fé do *diferin*, di l'*ôte*, di l'*ewarant*. Li monde do *minme* n'est nén li nosse. Bon. Mins a ç' moumint la, on pôreut dire qui li sexe âreut plu divnu pus malâjhey : si c'est mî d'esse a deus, poqwè nén a trwès ? Mins mågré qui ç' solucion la avise interessante (tûzez on pô âzès romans qu'on pôreut scrîre a pârti did la !), ci veye la ossi, èle nos sonle [= *chène*, *avise*] inuminne. Mins li djeu do sexe, des sexes, ça, c'est nos räcenes, noste istwêre, nos cultures. C'est çoula qui fwêt noste umanité.

Mins l'umanità, c'e-st ossi ene ôte saqwè : on bea djoû di fèvrî 1997, nos avans divnu capåbe do clôner on bedot [*mouton*]. Et do

côp, ene djin eto, dandjereu, divant wêre [*probablement*, *sous peu*]. Nos avans talmachî [*bouleverser*] nos prôpes mites [*mythes*] èt, come nos estans des djins, do côp, nos è tchafians [= *berdeler*, *tchafter*]. On-z a ddja dit did tot, su ci clônädje la : qui c'esteut li pus grande fêtindje [*exploit*] di nosse siêke ; qu'i l' faleut mete dissu li minme pîd, culturemint, qui li zoublädje del prumîre bombe atomike ; tot costé, on transsit, on s'estchåfe ; tot rabatu, tot avå, on n' fwêt qui di dire si angouxhe [*angoisse*]. S'apinse [*selon*] li *Herald Tribune*, « Qwand on pinse qui cisse tecnike pôreut ossi esse eployeye su les djins, tertos djhèt qu'i fâreut fé ene saqwè, mins gn a nuk qui sét qwè å djuste ».

Minme brâmint des sincieus [*savants*] atrapèt li toûrniolle : « C'e-st a n' nén crwêre », di-st i,

come beacôp des ôtes biyolojisses, L. Silver di Princeton. « Fondamintalmint, ça vout dire qu'i gn a pupont di limites. Qui li syince-fiction divént li reyalité. » I fât dire eto qui nolu ni s'atindeut a ene kènte pareye ! Tot l' monde pinsève qui ça n'esteut nén possible do clôner on vicant dedja crexhu [*déjà adulte*]. Li creyince [*croyance*] da tertos, c'esteut qui l'ADN des celules dedja crexhuwes ni s' poleut pus compôrter come li prumîre cellule. On-z î crwèyeut come po s' rapajhî. Saqwantès tchipotreyes – nén ddja yåk [= *ene saqwè*] di malâjhey – èt li creyince a stî dispoûsleye [= *tourner a rén*, *distrûre*].

(*sûte p. 8*)

## Pitite porminåde sul planete internet (sûte)

Mins internet n'est nén seulmint ene sôrte di bibiotêke ; c'est come ene posse eto, po s'evoyî des letes qui voyädjèt al dilongue des câbes do telefone, ossi rade qui li lumîre, âzès qwate cwânes di nosse bole (todi pol pris d'on côp di telefone su plâce) ; eyet po fini, c'est come on grand raploû [*réunion*] inte des mile eyet des mile di djins qui câzèt, è soces, sins lachî [*sans cesse*], des afwêres qui les interessèt (metans : li muzike da J.-S.Bach, li cerujeye des ouys [*chirurgie oculaire*], les traduccions laponnes des rimeas [*poèmes*] da Lamartine, les ovis, li culture do cafè, les meyeusès rcetes di spaguetis, les man'cîs lingädjes [*langues menacées*]...), qui s' passèt des noveles, qui s'

dinèt des côps d' mwin, qui s' dispetronèt [*se disputer*] a feyes... Internet, c'e-st ossi come on martchî, pusqu'i gn a moyén d'î acater beacôp des afwêres (si vos avoz ene carte di crédit). I gn a co moyén do schoûter del muzike, riwêti des clips, ou des tâvlês des grands artisses, raminer su vosse prôpe copiutrece des cints d' programmes, savu qués muzeyes sont drovis a Londes li samwinne qui vént, èt çu qu'i gn a ddins, fé lire vosse curriculum vitae, fé del reclame po vosse botike, eyet vos nn âroz... Did tot, vos di dj'.

La co bén, on-z a emantchî saqwantès usteyes po s'î rtrouver ene miete eyet po-z avu pus âjhey ! Mins, tot ça, dj'è rdjâzrans dins nosse deuzyinme papî.

Si vos estoz ddja raloyî, ni rovyîz nén d'aler taper ene ouyåde di tenawete su les pådjes del RANTEULE

<http://www.wallonie.com/wallang>

ou bén

<http://www.walon.open.net.ma>

Lorint HENDSCHEL

## 8 – Di l'amougnî po nos tûzâdjjes

### Li degré Xerox di l'umanité (sûte)

Ça n'est nén seulmint di l'ewarâcion, çu qui nos rsintans : nos avans ossi l'ideye qui nos estans trayis. Qui des biesses a tetes, des mamifêres come nos ôtes, ni sont nén mî garanteyes [*protégées*] pal nature conte des possibilités qui nos chokèt insi, c'e-st ene revolucion qui nos fwêt mâvler [*fâcher*], èt ça n'est nén li prumîre. A tchâke feye [= *côp*] qu'i gn a yeu ene revolucion insi, di Copernic â bedot clôné, nos avans dvu fé qwite di [*se débarrasser de*] l'ideye qui l'univêr est bâti po siervi nos valeurs.

A tchâke trevint [*époque*], li syince a scheté les tabous èt-z ebarker l'istwere po des payis inconus... Mins çu qui touwe ou çu qui rind sclâve, ça n'est nén li syince leye minme, c'est l'interet eyet l'ideyolojeye.

C'est mutwè [= *quéke feye, télfeye*] çoula qu'est sbarant : li technike do clônâdje nos arive djusse â moumint qui c'est li lojike di l'economeye qu'est mèsse. Et ci lojike la, si spécialité, c'est do prodûre do *minme*, nén do *diferin*, pace qui ça rapwâte di pus.

D'alieur, vos ploz Bén wadjî qui les industriels ont ddja stitchî li brevet do clônâdje dins leu cofes fôrts. Çu qui va ariver asteure ? L'industriyalizâcion des biesses ! S'apinse les spécialisses, li clônâdje va candjî l'aclevâdje pâr. Ça vout dire, on supôse, qui li produccion va crexhe [*augmenter*], mins... fini les cafloreyès vatches [*de toutes les couleurs*] di totes les cognes [*formes*], tchâke a leu môde.

C'est li vrey qui ci trovâye la va ossi seurmint apwârter do bon : boutans qu' [*p. ex.*] on pôrè mutwè mî comprinde comint ç' qu'ene celule si disvolpeye [*se développer*], comint ç' qu'elle est programeye, comint ç' qu'i gn a moyén do candjî li programâcion : tot ça ni serè quéke feye nén sins consecance interessante, metans, dins li trêtmint do cancêr. Ça s' pout eto qu'ene technike insi pôreut permète do multipliâ les biesses qu'i fât po fé do rquerâdje su les maladeyes des djins.

Li pîre di tot ? Ça sereut ene vreye djermale d'omes [*des vrais jumeaux*] qu'onk des deus frés ni sereut la qui po dner des ôrganes a l'ôte. Des djins clônés sans leu consintmint (i n' fât qu'ene celule !). Des copeyes d'on grand tûzeu, d'ene grande vedete, d'on grand atlête. I gn a ddja Bén on martchî pol verzin [*sperme*] des Nobels. Comint vôrîz doter qu'i gn arè onk po tot li restant ?

Minme les lwès qu'egzistèt ddja, dins des payis qu'i gn a, ni parvinèt nén a-z areter les frawtineus [*fraudeurs*]. Sins compter qui dins ci dominne la, les lwès arivèt Bén sovint trop târd... Do côp, si on vout Bén rwêtî les afwêres come ele sont, i gn a ni fripe ni frape : tos les élémints sont ddja la, pa dzo nos ouys, por nos nos diswêbyî [*partir à la dérive*]. On djoû ou l'ôte, des djins si sievront di ci technike la po rcopyî ene djin. Li scyince e-st ene fîve, ene drogue qu'on s'è fwêt nén qwite âjheymint.

Mins douvént ç' qui nos estans si disgosté pa l'ideye do clônâdje

umin ? Mutwè Bén pace qui nos avans consyince qu'ene djin, c'e-st ene saqwè d'unike. S'apinse A. Kahn, dins *Le Monde* : « Li dignité di totes les saquîs [= *djin*] vint di ç' qu'elle sont-st ôtrumint qui tot l' minme les quénès ôtes : tot çu qui fwêt discrexhe li diversité des umins e-st inumin. ». C'est çu qu'on pôreut lomer ene mèsse ideye étike.

Li diversité, c'e-st ene valeur qu'il è fâreut co brâmint câzer. Elle individuwalise les djins èt ele umanise li monde. Et al copete do martchî, c'est co ene garanteye po l'avni. Sins diversité, pont di futur. Et yene des fonccions les pus jenerâles di l'ome, c'est djustumint do taper ses ouys èn avant, après l'avni, di « fé » di l'avni.

C'est ça qui [*c'est pourquoi*] nos avans râjhon do transsi. Li diversité culturele est ddja man'ceye. Li « politicmint corek » avance a grandès asdjambleyes [= *asplanes, pas*]. Li produccion crexhe, tot s' siervant tofêr des minmes [moules]. Les mites, les cultures, les acostumances s'apôvrixhèt. Nos estans etourés pa li monotoneye, li spurâdje [= *purificâcion*], li conformité, l'edwârmant [*soporifique*]. Bén rade, li fotocopeye des jinnes [= *gênes*], li degré Xerox di l'umanité ?

Lorint HENDSCHEL  
d'après B. Kiefer  
dins Méd et Hyg 5/3/1997